

よ
よく読んでください

しゅうきん にほん こうりつ しょう・ちゅうがっこう じゅぎょうりょう・きょうかしよ むしやう
集金: 日本の公立の小・中学校では、授業料・教科書は無償ですが、
こじん ふたん すべい けいひ ぼごしゃ かね あつ
個人で負担すべき経費については、保護者からお金を集めます。
しゅうきん げんきん あつ ばあい ぎんこう ゆうびんきょくしてい こうざ
集金には、①現金を集める場合と②銀行や郵便局の指定の口座
から自動的に引き落とす場合とがあります。指定の銀行や郵便局
じどうてき ひ お ばあい してい ぎんこう ゆうびんきょく
で口座を開いて、学校からの書類を渡し、口座振替の手続きをする
こうざ ひら がっこう しょうい わた こうざ ふりかえ てつづ
必要があります。お手数料をおかけしますが、ご協力をお願いします。
ひつよう てすう きょうりょく ねが

へいせい ねん がつ にち
平成 年 月 日

ぼごしゃ さま
保護者 様

がっこうちやう
学校長

しゅうきん し 集金のお知らせ

がっこう ひつよう ひよう つぎ あつ
学校で必要となる費用を、次のとおり集めます。

きじつ にゅうきん きょうりょく ねが
期日に入金をしていただけますよう、ご協力をお願いします。

登録した口座から引き落とします。集金日の前日までに登録した銀行／郵便局の口座に
にゅうきん ねが
入金をお願いします。

現金で集めます。集金日に必ずお子さんに持たせてください。

あさ たんにん せんせい わた い
※ 朝すぐに担任の先生に渡すように言ってください。

しゅうきんび がつ にち
1. 集金日 _____ 月 _____ 日

ごう けい きん がく えん
2. 合計金額 _____ 円

うちわけ 内 訳 きゅうしょくひ 給食費 _____ えん 円

きょうざいひ 教材費 _____ えん 円

PTAかいひ PTA会費 _____ えん 円

がっこうがい がくしゅう・かつどうひよう 学校外での学習・活動費用 _____ えん 円

えんそく しゃかいけんがく しゅうがくりょこう いどうきょうしつ ぶんかかんしょうかい
(遠足・キャンプ・社会見学・修学旅行・移動教室・文化鑑賞会)

その他 _____ えん 円

Basahing mabuti.

Paniningil (しゅうきん):

Sa pampublikong elementary school at junior high school ng Japan, libre ang tuition fee at aklat-aralin ngunit sinisingil sa guardian ang gastusin na dapat balikatin ng bawat isa. Ang pamamaraan ng paniningil ay 1) Paniningil sa pera at 2) Awtomatikong pagtatransfer mula sa itinakdang account ng bangko o post office. Kailangang buksan ang account sa itinakdang bangko o post office, ibigay ang kasulatan galing sa paaralan para sa pamamaraan ng pagtatransfer ng account. Maraming salamat sa inyong pakikipagtulungan.

Taon _____ Buwan _____ Petsa _____
西暦年 月 日

Sa mga guardian,

Prinsipal ng _____ School
学校名 (学校)

Paunawa Ukol sa Paniningil

Sisingilin ang gastusin na kakailanganin sa paaralan katulad ng sumusunod. Makipagtulungan po kayong magbayad sa itinakdang araw.

Awtomatikong itatransfer mula sa itinakdang account. Ipasok ang pera sa itinakdang account ng bangko / post office bago 1ng araw ng araw ng paniningil.

Sisingilin ng cash. Tiyakin na ipadala ang pera sa inyong anak sa araw ng paniningil.

***Sabihin sa kanya na ibigay agad ang pera sa kanyang adviser pagdating sa paaralan sa umaga.**

1. Petsa ng Paniningil: Buwan _____ Petsa _____
月 日

2. Lahat ng Halaga: _____ yen

Detalye: Gastusin para sa tanghalian sa paaralan: _____ yen

Gastusin para sa materyales ng pag-aaral: _____ yen

Gastusin para sa PTA: _____ yen

Gastusin para sa pag-aaral at aktibidad sa labas ng paaralan:
_____ yen

(Excursion / Camp / Field trip / Paglalakbay sa paaralan / Lumilipat na klase / Pagkalugod sa kultura)

Iba pa: _____ yen